

L'ANALYSE DES ÉLÉMENTS DE LA COHESION LEXICALE DANS LES ÉCRITURES DES ÉTUDIANTS DE LA SECTION FRANÇAISE

Geri Onanda Sembiring Pandia

Directrice de Mémoire
Dr. Isda Pramuniati, M.Hum

Résumé

Cette recherche a pour but de trouver, analyser et faire le pourcentage dans l'utilisation des éléments de la cohésion lexicale : la répétition, la synonymie, l'antonymie, l'hyponymie, la métonymie et l'équivalence. La théorie utilisé celle de Halliday M.A.K et Ruqaiya Hasan pour le locuteur d'anglais et Martin Riegel pour le locuteur de français. Après avoir fait une longue analyse, elle arrive à la conclusion que la cohésion se divise par deux : la cohésion lexicale et la cohésion grammaticale. Les éléments de la cohésion lexicale se partage en six : la répétition, l'hyponymie, l'antonymie, la synonymie, la métonymie et l'équivalence. La cohésion lexicale de répétition toutes les 10 écritures sont trouvées vers les 173 mots (75.40%). Alors que, la cohésion lexicale de synonymie est trouvée vers les 19 mots (9.30%). Ensuite, le type de la cohésion d'hyponymie est trouvé vers les 13 mots (5.25%). La suite, le type de la cohésion lexicale d'équivalence est trouvé vers les 12 mots (4.65%). En suit, le type de la cohésion lexicale de métonymie est trouvé vers les 8 mots (3.50%). Et enfin, le type de la cohésion lexicale d'antonymie est trouvé vers les 7 mots (1.90%).

1. Introduction

La langue est un instrument de communication, avec laquelle on exprime des idées et celles-ci se transmettent à travers des moyens. Les idées qu'on transmet être communicatives et informatives pour que l'on comprenne. L'informatif veut dire que l'interlocuteur et le lecteur peuvent comprendre ce que le locuteur veut exprimer.

Comme instrument de communication, l'utilisation de la langue selon son médium peut être partagée en deux, la langue orale et la langue écrite. En général, la langue orale et la langue écrite sont différentes. La langue orale est souvent plus

simple parce que quand on parle, on peut utiliser des éléments extra linguistiques comme des gestes, des mimiques, des regards. Par contre, quand on écrit on doit penser à la structure, aux ponctuations et les éléments extra linguistiques sont absents. C'est pour cela qu'on dit que l'écrit est plus difficile que l'oral. À travers un discours, on peut exprimer des idées d'une façon orale ou écrite.

Dubois (1973 : 156) a dit que « le discours est une unité ou supérieure à la phrase, il est constitué par une suite formant un message ayant un commencement et une clôture ». Cela veut dire que le discours est l'unité de langue la plus complète qui se compose de quelques mots ou des phrases et aussi de signes ou d'intonations. Ils se groupent comme une unité complète et cette unité possède un sens ou un message clair. En lisant des textes, les lecteurs pourront savoir l'état d'âme du l'auteur.

À cause de l'absence des éléments extra linguistique, le locuteur doit correctement écrire en formulant des phrases et des idées qui s'enchaînent bien. Les lecteurs auront des difficultés si les phrases et les idées ne se sont pas cohérentes. La plupart des apprenants utilisent souvent la même cohésion dans leurs écrits et ils écrivent en répétant les mêmes mots avec la même style par rapport la répétition : totalement ou partiellement. On sait qu'un travail écrit doit présenter une relation entre des mots ou des phrases, c'est ce qu'on appelle la cohésion qui se fonctionne grâce aux liaisons entre les énoncés pour que l'auteur puisse être complet se compléter et devienne une unité de sens.

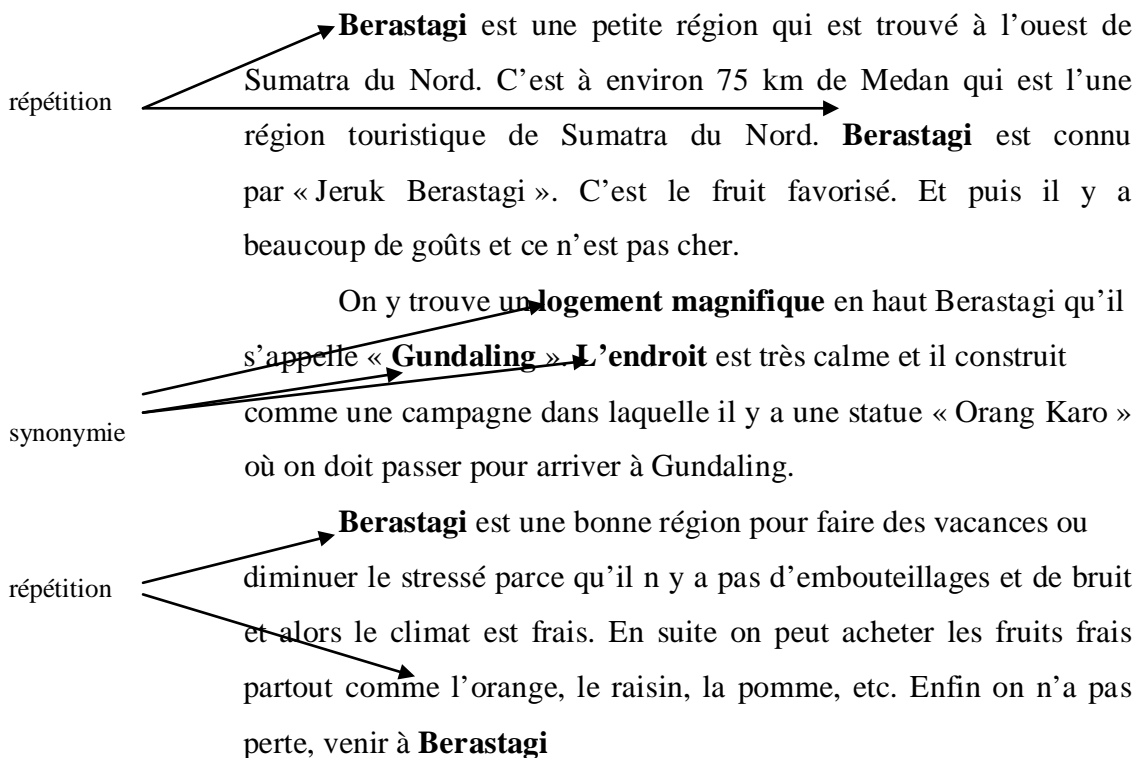
La cohésion de cette recherche se fait en utilisant la théorie de cohésion de Halliday et Hasan qu'ils se divisent en deux : la cohésion grammaticale et la cohésion lexicale. Donc, cette recherche se réfère à l'utilisation des éléments lexicaux. D'après Halliday et Hasan (2002 : 25) dit que « l'élément de la cohésion lexicale se compose de la réitération et de la collocation. La cohésion de réitération est la répétition de mots ayant le même sens. Cette cohésion de réitération se voit clairement quand il y a une répétition du mot ou un emploi de synonymie du changement de mots qui ont le même sens, ou des mots spécifiques ». Halliday et Hasan ont différencié la cohésion lexicale en six

parties : la répétition, la synonymie, la métonymie, l'hyponymie, l'antonymie et l'équivalence.

La cohésion de répétition existe quand il y a un élément similaire, mais qui n'est pas de la même forme morphologique. C'est à cause de la présence du suffixe et préfixe d'infection et de la dérivation. La synonymie se voit quand il y a la similitude de sens, de mots, de phrase et l'expression. La supé ordonnée est une cohésion qui se produit grâce à l'existence de la relation entre les mots. La supé ordonné se trouve au générale catégorie dont le sens se compose de l'élément spécifique, ce qu'on appelle l'hyponymie. Par exemple l'hyponymie de "vêtement" peut être "jupe" et "robe".

Voilà un exemple du texte qui a la cohésion lexicale qui se trouve dans le texte des étudiants.

Berastagi, La Région Touristique



Si on analyse bien ce texte, l'exemple au-dessus indique l'utilisation de cohésion lexicale. Au premier paragraphe au dessus, le mot 'Berastagi' est un type

de la cohésion lexicale de répétition. Et cela se trouve aussi au troisième paragraphe.

En plus, l'utilisation de la cohésion lexicale de synonymie est également utilisée dans ce texte. On peut la voir dans l'exemple du deuxième paragraphe et de la sixième ligne. Dans cette phrase le mot « Gundaling » est changé par le mot « logement magnifique » et « l'endroit ». Ceux qui sont le type de la cohésion lexicale de synonymie.

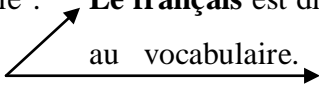
C'est pourquoi beaucoup d'apprenants ne comprennent pas d'élément cohésion lexicale pour améliorer leurs écritures et ils trouvent souvent la difficulté pour utiliser l'élément de cohésion lexicale dans une écriture. Car ils ont peut-être assez de connaissance pour décider quels éléments de cohésion lexicale utilisée dans leurs écritures. La cohésion lexicale utilise toujours pour attirer le lecteur de lire un texte dans l'apprentissage du cours Rédaction I. Alors, on devait savoir où l'élément cohésion lexicale ; répétition, synonymie, hyponymie, antonymie, métonymie et équivalence se mettent dans un texte car chaque cohésion lexicale a les caractères différentes. Voilà pourquoi, je m'intéresse beaucoup de faire une recherche sur la cohésion lexicale dans une écriture des étudiants.

Un autre cas de l'utilisation de la cohésion lexicale dans le texte des apprenants souvent mal compris à cause d'une mauvaise cohésion qui n'a pas dans un contexte. Si bien qu'il n'y a pas la cohérence entre le début de la phrase jusqu'au fin.

Par exemple : **Le français** est difficile à comprendre ; soit à la grammaire, soit au vocabulaire. Le professeur nous enseigner le cours d'expression écrit pendant quatre semestre.

Dans cet exemple n'a pas de cohésion lexicale. Le mot 'le français' ne change pas dans la phrase suivant. Il faut utiliser l'élément de cohésion lexicale afin que la relation entre la phrase soit cohérence.

Par exemple : **Le français** est difficile à comprendre ; soit à la grammaire, soit au vocabulaire. **La difficulté** traitant fait les professeurs d'enseigner extraordinaire dans le cours d'expressions écrit aux étudiants pendant quatre semestre.



La compétence de connaître de la cohésion lexicale est très important parce qu'elle peut améliorer de la connaissance d'écrits des étudiants. Le texte au-dessous utilise la cohésion de métonymie si bien que le texte devient un bon texte.

Cette recherche a été menée par Rini Naibaho (05310741) qui a analysée la cohésion lexicale dans la poésie de Jacques Prevert. Mais elle concerne les éléments apparaissant dans la poésie. Siska (05310738) a analysée la fonction de la cohésion dans le conte Charles Perrault mais Siska concerne sur les éléments dominants de la cohésion de ce conte. La même recherche a été menée par Ali Hasyimi (01310126) qui concerne sur les éléments apparaissant dans le manuel Initial 2. Mais dans cette nouvelle recherche, nous allons analyser des éléments de la cohésion lexicale limités aux six parts décrites par Halliday et Hasan : la répétition, la synonymie, l'antonymie, la métonymie, l'hyponymie et l'équivalence. Dans les textes des étudiants de français du cinquième semestre, le chercheur va trouver la dominante apparaissant d'utilisation de la cohésion.

Basé sur cela, l'enseignement d'expression écrite, on doit accentuer l'enrichissement matériel de la cohésion lexicale. On peut la faire en analysant les écritures des étudiants ensemble (la correction ensemble). Le professeur peut demander aux étudiants de corriger le travail de leurs amis. En corrigeant, ils peuvent appliquer leurs connaissances de la cohésion lexicale. Par exemple en analysant un texte. Voilà pourquoi cette recherche est **L'Analyse Des Eléments De La Cohésion Lexicale Dans Les Ecritures Des Etudiants De La Section Française**

À côté de cela, le professeur peut donner aussi un exercice aux étudiants en demandant de chercher l'inflection et la dérivation, la synonymie et aussi de chercher le champ lexical. Avec l'enrichissement de la cohésion lexicale dans le processus d'enseignement d'écrire ou de lire, on souhaite que le but de l'enseignement de la langue française à l'UNIMED pour la compétence de rédaction puisse être atteint.

2. Cohésion

Avant d'analyser la cohésion plus spécifique dans les textes des étudiants, il est très important de savoir d'abord la définition de la cohésion pour qu'on puisse bien comprendre l'utilisation de la cohésion lexicale.

Selon Kushartanti (2005 : 96) la cohésion est « *keadaan unsur – unsur bahasa yang saling merujuk dan saling berkaitan secara semantik* ». C'est-à-dire, la cohésion est l'état des éléments de la langue qui se réconcilient et un crochet dans la sémantique. À côté de ça, Larousse (2005 : 263) écrit que la cohésion est « la propriété d'un ensemble dont toutes les parties sont intimement unies ». Et puis Riègel (2004 : 63) dit que la cohésion est « une propriété du texte, qui est envisagé fermée sur lui-même ».

La cohésion est une caractéristique linguistique qui garantit la continuité et la progression au sein du texte. De même Halliday M.A.K et Ruqiyah Hasan (2002 : 127) dit que la cohésion est « un set la possibilité dans la langue pour que le texte devienne une unité complexe ayant un sens à la cohésion grammaticale et lexicale ». Alors la signification que la cohésion est une relation entre la cohésion grammaticale qui se relie forme un mot ayant la cohésion lexicale.

2.1 Cohésion Lexicale

D'après Larousse (2005 : 630) « qui concerne le lexique, le vocabulaire d'une langue ». La cohésion lexicale est un élément qui ne peut pas être relâché dans la formation d'écriture. L'élément du lexique étant devenu comme le défenseur dans l'intégrité d'écriture se contient de répétition et collocation. Selon Kushartanti (2005 : 98) *kohesi leksikal adalah hubungan semantik antar unsur pembentuk wacana dengan memanfaatkan unsur leksikal atau kata*. C'est-à-dire. La cohésion lexicale est la relation sémantique entre l'élément qui forme un texte en utilisant l'élément lexicale ou le mot. Selon le site www.google.fr.com/cohesionlexicale a écrit que « la cohésion lexicale est étudié la répétition de terme dans les phrases comme indicateur de cohésion ».

D'après Haliday M.A.K et Ruqiyah Hasan (2002 : 128) ils ont dit que l'élément de cohésion lexicale est en insistant sur deux : la cohésion lexicale de répétition et la cohésion lexicale de collocation. La cohésion lexicale de

réitération est partagée par trois parties. Ce sont la répétition, la synonymie et l'équivalence.

En le même cas de la cohésion lexicale de collocation est partagée par trois parties. Ce sont l'antonymie, la métonymie et l'hyponymie qui est produit par la présence des éléments lexicaux qui s'associent particulièrement et ne dépendant pas de la même référence. Voilà quelque cohésion lexicale en six grands parties, elles se composent de :

1. Répétition
2. Synonymie
3. Hyponymie
4. Antonymie
5. Métonymie
6. Équivalence

3. Conclusion

La cohésion lexicale de répétition (75.40%), la cohésion lexicale de synonymie (9.30%), la cohésion lexicale d'hyponymie (5.25%), la cohésion lexicale d'équivalence (4.65%), la cohésion lexicale de métonymie (3.50%) et fin la cohésion lexicale d'antonymie (1.90%).

L'analyse des données a indiqué la relation entre la théorie et la donnée que la recherche des étudiants posent la cohésion lexicale de répétition en chaque leurs écritures.

4. Suggestion

Attendus aux professeurs français soient enseigné la technique décrit une histoire français basé sur la cohésion lexicale : la répétition, la synonymie, l'antonymie, la métonymie, l'hyponymie et l'équivalence.

Après avoir passé les étapes systématiquement pendant la recherche et dérivée les conclusions, alors à la fin de ce mémoire, l'auteur espère qu'il y aura une future recherche qui par de l'analyse cohésion plus profondément, car cette recherche ne parle que de cohésion lexicale.

RÉFÉRENCE

Dubois, Jean. 1973. *Dictionnaire de Langue*. Paris : Larousse

Halliday, M.A.K et Ruqaiya Hasan. 2002. *Cohesion in English Revision VI*.
London : Longman

Kushartanti, et al. 2005. *Pesona Bahasa Langkah Awal Memahami Linguistik*.
Jakarta : Gramedia Pustaka Utama

Larousse. 2005. *Le Petit Larousse. Illustré (100^e) édition*. Paris : Hachette

Riegel, Martin, et al. 2004. *Grammaire Méthodique du Français*.
Paris : Quadriga / PUF

www.google.fr.com/cohesionlexicale page consultée le 10 mars 2010